

LA FLOR DEL CIRUELO Y LA ROSA AZUL
Cartas de un hispanista japonés
sobre la cultura y el mundo presente

Hidehito Higashitani

Edición y prólogo de José Pazó Espinosa
y David Almazán Tomás

ÍNDICE

HIDEHITO HIGASHITANI: ES JAPONÉS Y...	
José Pazó Espinosa y David Almazán Tomás.....	9
LAS ARTES Y LAS LETRAS: DE LA PREHISTORIA A	
MURAKAMI	21
La flor de <i>ume</i> , presagio de la primavera.....	21
El ruiseñor japonés, anunciador de la primavera.....	24
Nuevo descubrimiento arqueológico en las ruinas japonesas de Makimuku.....	27
Escritura recientemente descifrada de <i>mokkan</i>	29
Nueva pieza de <i>mokkan</i> recientemente identificada..	30
El concepto del yin y yang y dos descubrimientos de interés en Nara.....	32
Monte Shosha-zan y su antigua urna cineraria	35
Nuevo descubrimiento en el templo Byōdōin.....	38
El <i>Genji</i> cumple los mil años	40
Cuadros perdidos y hallados en el templo de Ryōan-ji	43
Exposición de arte budista en Bonn.....	46
Exposición del templo de Kotohira en París.....	48
<i>Kusamakura</i> , libro de cabecera de Glenn Gould	50
De Fujita a Léonard, pasando por «Foujita»	52
Nueva obra de Tadao Andō en Venecia.....	55
El ambicioso proyecto «Bosque del Mar» de Tadao Andō.....	57

Polémica en torno a la exposición de Takashi Murakami en el palacio de Versalles.....	60
Exposición antológica de la pintura moderna mexicana en Tokio.....	63
«Juegos Florales» en el palacio imperial.....	65
Congreso del PEN Club Internacional en Tokio.....	69
El profesor Keene decide naturalizarse japonés.....	72
Murakami recibe el premio Jerusalén.....	75
<i>IQ84</i> , novela recién publicada de Murakami.....	78
Manga Impact en el Festival de Cine de Locarno.....	81
Presencia del manga japonés en el Museo Británico..	84
<i>Las gotas de Dios</i> : el mejor libro sobre el vino 2009...	86
Ínfimas condiciones laborales en el mundo del <i>anime</i> ...	89
El Óscar a la mejor película extranjera para <i>Okuribito</i>	91
Maestro Ozawa, director convaleciente en Nueva York	94
La Ópera Metropolitana de Nueva York en Japón.....	96
Saitō Kinen Orchestra se reúne de nuevo en Matsumoto	100

JAPÓN HOY: EMPERADORES, LIBERALES, FUTBOLISTAS Y ROBOTS.....	103
La sencillez en el proceso funerario imperial de Japón.....	103
La princesa Aiko, ¿víctima del acoso escolar?.....	106
Juventud, divino tesoro: Japón se repone.....	109
El ingreso anual de setenta y cinco mil dólares y la felicidad.....	112
Los ainus, reconocidos como pueblo indígena.....	115
<i>Kamuy-Yukar</i> o Cantos divinos de los ainus.....	117
En busca de la identidad cultural de los ainus.....	120
Japón: elecciones legislativas del 30 de agosto.....	123
Japón, en busca de su «Tercera Vía».....	127
La dimisión de Hatoyama y el síndrome ABC al estilo nipón.....	130
Tropiezo del Partido Democrático en las elecciones al Senado japonés.....	133
Japón: letargo de un Gobierno que agoniza.....	137

El Sr. Noda, ¿otro primer ministro de rotación?	140
Japón: aplastante victoria del Partido Liberal Demócrata	143
Notable resurgimiento del Partido Liberal Demócrata en las elecciones al Senado japonés	146
Nuevo coche eléctrico de batería	148
Nuevo coche eléctrico utilitario en el mercado mundial	150
El nuevo tren <i>maglev</i> Tokio-Osaka	153
Japan Airlines en quiebra	156
Largo camino para el reflote de Japan Airlines	158
Nobleza de espíritu, única joya rescatada del terremoto de Japón	161
Odisea de una familia alemana en Japón	164
Guía Michelin de Tokio	168
Horie, el ecologista veterano	171
Premio Nobel, premio de todos	173
Primera carrera de maratón de los autómatas	176
Rosa de color azul transgénica	179
ESPAÑOLES EN JAPÓN: DE LOS PRIMEROS MISI- NEROS A LOS TURISTAS ACTUALES	183
Hans de Evalo, relojero de Felipe II	183
Felipe III y la delegación japonesa de Tsunenaga	185
«Cristianos escondidos» de Nagasaki	189
Ikitsuki, isla de peculiar tradición cristiana	192
Antiguas tumbas cristianas descubiertas en Osaka	195
Primera ceremonia de beatificación en territorio japonés	197
<i>Cuentos del Japón viejo: una joya bibliográfica rescatada del olvido</i>	200
Gonzalo Jiménez de la Espada, emisario cultural de primera categoría	203
Miguel Pizarro, docente ejemplar y hombre de pro ...	206
Antonio Fontán, un sevillano universal	209
Plácido Domingo en Tokio	212
Nara, ciudad favorita de los turistas españoles	217

JAPÓN Y EL MUNDO: DE LAS BOMBAS ATÓMICAS A LA GLOBALIZACIÓN	221
El concepto de Imperio en la Rusia zariana	221
Muere en Nagasaki la doble víctima de las dos bom- bas atómicas	224
Misa en la catedral de San Patricio y la estatua de la Virgen bombardeada	227
Los dedos perdidos de la estatua de Nuestra Señora de los Dolores de Nagasaki.....	230
Acto conmemorativo en Hiroshima y la exposición de Yoko Ono.....	233
El programa cómico <i>QI</i> de la BBC y la bomba atómica..	235
¿Irá Barack Obama a Hiroshima?	239
Barack Obama, ausente en Hiroshima.....	242
El nieto de Harry S. Truman en Hiroshima	245
La visita de los escolares de Roma a Hiroshima.....	248
Lo que nos sugiere el referéndum nuclear de Italia	251
Sarkozy visita Tokio	254
Japón, sin reactores nucleares activos.....	258
Caroline Kennedy, nueva embajadora de EE. UU. en Tokio.....	261
Japón participará en las negociaciones del TPP.....	264
Sucesión en el régimen comunista norcoreano.....	268
Kim Jong-un y el traspaso del poder hereditario en pleno siglo XXI	271
El porqué del ataque militar norcoreano sobre la isla de Yeonpyeong.....	273
Muerte de Kim Jong-il y el difícil traspaso de poder .	276
Crecimiento del turismo chino en Japón.....	279
Un búlgaro, campeón de sumo profesional.....	283
Entre el globalismo y la tradición: dilema del sumo profesional	285
Nakamura ficha por el Espanyol	289
La selección «Nadeshiko Japan», campeona del mundo	291

Secuestro en Yemen	294
Inundaciones en Tailandia y sus repercusiones en la economía	297
Tablas mortuarias depositadas en un templo budista peruano	300
<i>Graffiti</i> en Santa María del Fiore	303
Cuenta abultada en un restaurante romano.....	306
<i>Doggie bag</i> , mi versión castellana	309
Fin de año en Times Square	312
ÍNDICE ONOMÁSTICO	317
ÍNDICE DE TOPÓNIMOS.....	323

HIDEHITO HIGASHITANI ES JAPONÉS Y...

José Pazó Espinosa y David Almazán Tomás

En el año 1923, José Ortega y Gasset publicó un libro titulado *El tema de nuestro tiempo*, que más tarde resumió en la siguiente sentencia: «el tema de nuestro tiempo consiste en reducir la razón pura a razón vital». Este aserto, tan humilde a pesar de su carácter abstracto, encierra una declaración tajante sobre la necesidad de que la actividad intelectual se proyecte de manera plena en nuestra vida cotidiana. Ortega aboga de forma permanente por un intelectual comprometido con la existencia, con su vida, cuyas ideas no son meros artefactos que adornan un salón académico, sino que se aplican en cada instante. En un reciente y lúcido ensayo sobre la vida académica, *Adiós a la universidad*, Jordi Llovet se hacía eco de las quejas sobre el actual sistema universitario, en el sentido de que, en general, se halla alejado «de los latidos de la vida cultural de una ciudad, de una sociedad o de un país», en parte a causa de una estéril hiperespecialización, y defiende la necesidad una «*dépense* lujosa» (un gasto generoso) de intelectualidad, que si se

destierra de la universidad encontrará acomodo en otros espacios de discusión. En el fondo, su tesis es similar a la de Ortega, en el sentido de reivindicar un humanismo vitalista. Hidehito Higashitani ha sido catedrático (y rector) de universidad y encarna el prototipo del profesor universitario que no cultiva únicamente su pequeña parcela, sino que recorre, con paso firme y seguro, cada gran tema de su tiempo. Una especie en trance de extinción.

Hidehito Higashitani es japonés de origen, de educación y casi podríamos decir que también de vocación, aunque el hispanismo pronto se convirtió en uno de los pilares de su vida académica y profesional. Fue uno de los primeros doctores nipones formados en España. Es habitual que los hispanistas extranjeros, sobre todo anglosajones y galos, se inclinen hacia el Siglo de Oro, la literatura picaresca, la Celestina y, especialmente, Miguel de Cervantes, lo que, inevitablemente, conduce a una visión extrema y muchas veces tenebrista, decadente y despiadada. Sin embargo, la tesis doctoral de Higashitani trató, ni más ni menos, que de Leandro Fernández de Moratín y de nuestro siglo dieciocho, lo que sin duda tiene que ver con su personal talante ilustrado. Varar su eskuife en las calas de Moratín, Feijoo o Cadalso orilló a Hidehito Higashitani hacia el fino análisis de la sociedad española desde planteamientos abiertos y racionales. Lo dieciochesco acentuó en nuestro autor un talante de intelectual de salón amable, inteligente, razonable, universal, enciclopédico, enormemente versado en múltiples saberes e, incluso, irónico cuando conviene serlo. Con el tiempo, como las varillas de un abanico, ha ido ampliado los temas de sus investigaciones y traducciones, alcanzando algu-

nos hitos que hablan por sí mismos de su amplia cultura y capacidad de trabajo. Como lo bueno, si breve, dos veces bueno, baste con señalar que publicó, ya jubilado y sin necesidad de sexenios, la traducción y edición crítica en japonés de *El Criticón* de Baltasar Gracián. Presentó este libro en primavera de 2017 en la Universidad de Zaragoza, y al día siguiente quiso dar un paseo por Belmonte de Gracián, localidad natal del jesuita aragonés, cerca de Calatayud, que no llega a los doscientos habitantes. El *Heraldo de Aragón* había tenido el acierto de entrevistarle y, gracias a la fotografía del periódico, fue reconocido por los vecinos de la localidad, que lo recibieron entre vítores. Este reconocimiento por su labor en la difusión de la obra de Gracián en el lejano Japón, espontáneo, inesperado y berlanguiano, tal vez compensó, en lo profundo y silencioso de su alma, el tiempo que, bajo una exigente disciplina, empleó para encontrar la mejor traducción de la endiablada (valga este adjetivo para un jesuita) prosa de Gracián. Este mismo nivel de excelencia está en todas las empresas que acomete Hidehito Higashitani, quien acaba de publicar una traducción al castellano de relatos de Ryūnosuke Akutagawa. En paralelo a su trayectoria académica, Higashitani ha realizado también una intensa labor cultural en los medios de comunicación. Durante mucho tiempo fue el presentador del programa de español de la televisión pública japonesa NHK. Esto facilitó, por ejemplo, que entrevistara en Japón a Felipe González en 1985, durante la primera visita de un presidente español al país del sol naciente. Ese año, tras el ingreso de nuestro país en la Unión Europea, comenzaba una nueva etapa en las relaciones hispano-japonesas, de la cual Higashitani ha sido testigo

excepcional, con una visión muy amplia favorecida por sus constantes viajes, por España y por el mundo. Su visión panorámica está enfocada con la profundidad de campo que proporciona el conocimiento de la historia.

El primer encuentro de los japoneses con Occidente fue con los ibéricos del siglo xvi. Lamentablemente, la calidad literaria e informativa de las cartas de los primeros misioneros no ha tenido una línea de continuidad y no hemos tenido, salvo contadas excepciones, cronistas o corresponsales destacados en Japón. En este vacío, acrecentado por la crisis de las empresas periodísticas en el siglo xxi, destaca la excepcional contribución de Hidehito Higashitani, autor de un centenar largo de artículos para prensa que escribió en español desde la japonesa región de Kansai, para el diario digital *El Imparcial*, histórica cabecera orteguiana que resucitó Luis María Ansón en el año 2008. En *El Imparcial* Higashitani fue escribiendo de forma regular un total de 102 artículos, fechados entre el 26 de mayo de 2008 y el 20 de noviembre de 2013. Pasados unos años, y vistos con perspectiva y objetividad, la lectura de estos escritos es sumamente placentera por su excelente redacción, su calidad informativa, sus atinados comentarios y su amplia temática. Lógicamente, se centran en Japón, un país cuya cultura siempre nos ha producido una especial atracción, pero que también, por entonces, estaba de máxima actualidad por su destacada posición como segunda economía del mundo y, sobre todo, por las consecuencias del gran desastre nuclear de Fukushima de 11 de marzo de 2011. Sus crónicas también comentan también muchos temas hispanos, internacionales o simplemente humanos. La calidad de este